

## *Jan Śpiewak*

### **\*\*\* (Miért haltak meg...)**

*(\*\*\* Dłaczego umierali...)*

Miért haltak meg a légerekben éhséggel és az egyedülléttel  
megfojtottan,  
ez túlmegy képzeletem befogadóképességén.

Az emberek kik túlélték a háborút  
mindennek ellenére léteznek.  
Barlangba szorultak  
és testük hamuval beszórt.  
Számukra semmi sem mulandó.  
Master Lee leírta a temetőt.  
A halottak önmagukról beszéltek, vitáztak, tovább intézték  
dolgaikat.  
A kiegyensúlyozottságról szóltak úgy, ahogy az halottakhoz illik.  
Ők egyenként pusztultak el.  
Tulajdonképpen nem volt semmi mondanivalójuk.  
Szükségtelen szavakat használtak.  
Pusztuló légerek magánya a hallgatás falát emeli.  
Erről majd az unokák írnak.  
Saját gyűrdéseiket adják, saját tudatlanságukat,  
megfelelő távolságot tartva, ésszerűen fognak beszélni.  
Mi akik többet tudunk náluk,  
egyetlen épkezláb szót sem fogunk találni.

\*

### **\*\*\* (Anyám, aki a felhők közt lakik...)**

*(\*\*\* Moja matka która mieszka w chmurze...)*

Anyám, aki a felhők közt lakik  
Naponta ismétli nekem:  
Adtam szemet – hogy látni tudj.  
Adtam ujjakat – hogy keresni tudj.  
Adtam szívet – hogy hinni tudj.  
Adtam feleséget – hogy létezni tudj.

És naponta gyümölcs-ruhába öltözteti feleségemet.  
És feleségemet naponta gally-ruhába öltözteti.  
És naponta szél-ruhába öltözteti feleségemet.  
Mosolyruhába, megnevezhetetlen élmények ruhájába.

Anyám mondja, ki a felhők közt lakik:  
Íme a gyümölcs, íme a gally, íme a szél.

Íme a levél, mi tenyerem hajlatában nő,  
Hogy árnyékod majdan tovább éljen  
Fiad szélfútta hajában.

És fiamat naponta vérem ruhájába öltözteti,  
Feleségem szeme fényének érzékenységébe,  
És fiamat naponta az okosság ruhájába öltözteti,  
A higgadság ruhájába, a kiváló tapasztalatok ruhájába.

Anyám, ki a felhők közt lakik...

*1949.*